EUROPESE
COMMISSIE

Brussel, 4.3.2013
COM(2013) 109 final

BIJLAGE

bij het

voorstel voor een besluit van de Raad

betreffende de ondertekening, namens de Europese Unie, van het Verdrag van de WIPO inzake audiovisuele uitvoeringen

BIJLAGE

bij het

voorstel voor een besluit van de Raad

betreffende de ondertekening, namens de Europese Unie, van het Verdrag van de WIPO inzake audiovisuele uitvoeringen

Verdrag van Beijing inzake audiovisuele uitvoeringen

(aangenomen door de Diplomatieke conferentie over de bescherming van audiovisuele uitvoeringen in Beijing, op 24 juni 2012)

INHOUDSOPGAVE

Preambule

Artikel 1: Verhouding tot andere overeenkomsten en verdragen

Artikel 2: Begripsbepalingen

Artikel 3: Beschermingsgerechtigden

Artikel 4: Nationale behandeling

Artikel 5: Morele rechten

Artikel 6: Exploitatierechten van uitvoerende kunstenaars terzake van hun niet vastgelegde uitvoeringen

Artikel 7: Reproductierecht

Artikel 8: Verspreidingsrecht

Artikel 9: Recht van verhuur

Artikel 10: Recht van beschikbaarstelling van vastgelegde uitvoeringen

Artikel 11: Rechten van uitzending en mededeling aan het publiek

Artikel 12: Overdracht van rechten

Artikel 13: Beperkingen en uitzonderingen

Artikel 14: Duur van de bescherming

Artikel 15: Verplichtingen betreffende technische maatregelen

Artikel 16: Verplichtingen betreffende informatie over beheer van rechten

Artikel 17: Formaliteiten

Artikel 18: Voorbehouden en kennisgevingen

Artikel 19: Toepassing in de tijd

Artikel 20: Bepalingen met betrekking tot handhaving van rechten

Artikel 21: Algemene vergadering

Artikel 22: Internationaal bureau

Artikel 23: Voorwaarden om in aanmerking te komen als partij bij het verdrag

Artikel 24: Rechten en verplichtingen voortvloeiende uit het verdrag

Artikel 25: Ondertekening van het verdrag

Artikel 26: Inwerkingtreding van het verdrag

Artikel 27: Datum waarop het verdrag voor partijen van kracht wordt

Artikel 28: Opzegging van het verdrag

Artikel 29: Talen van het verdrag

Artikel 30: Depositaris

Preambule

De verdragsluitende partijen,

Geleid door de wens de bescherming van de rechten van uitvoerende kunstenaars met betrekking tot hun audiovisuele uitvoeringen op een zo doeltreffend en eenvormig mogelijke wijze te ontwikkelen en te handhaven,

Wijzend op het belang van de aanbevelingen in het kader van de ontwikkelingsagenda, als vastgesteld in 2007 door de algemene vergadering van het Verdrag tot oprichting van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom (WIPO), die ervoor moeten zorgen dat op ontwikkeling gerichte overwegingen integraal deel uitmaken van het werk van de organisatie,

Erkennend de noodzaak tot invoering van nieuwe internationale regels teneinde adequate oplossingen te vinden voor de vraagstukken die zijn ontstaan als gevolg van nieuwe economische, maatschappelijke, culturele en technologische ontwikkelingen,

Erkennend dat de ontwikkeling en de convergentie van informatie- en communicatietechnologieën een ingrijpende invloed hebben op de productie en het gebruik van audiovisuele uitvoeringen,

Erkennend de noodzaak tot behoud van het evenwicht tussen de rechten van uitvoerende kunstenaars met betrekking tot hun audiovisuele uitvoeringen en het grotere algemeen belang, met name op het gebied van onderwijs, onderzoek en toegang tot informatie,

Erkennend dat het op 20 december 1996 in Genève tot stand gekomen WIPO-verdrag inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT) geen bescherming biedt aan uitvoerende kunstenaars met betrekking tot hun in audiovisuele vastleggingen vastgelegde uitvoeringen,

Verwijzend naar de op 20 december 1996 door de Diplomatieke conferentie over bepaalde vraagstukken op het gebied van auteursrecht en naburige rechten aangenomen resolutie over audiovisuele uitvoeringen,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1
Verhouding tot andere overeenkomsten en verdragen

(1) Niets in dit verdrag houdt een afwijking in van bestaande verplichtingen die de verdragsluitende partijen met elkaar zijn aangegaan krachtens het WPPT of het Internationaal verdrag inzake de bescherming van uitvoerende kunstenaars, producenten van fonogrammen en omroeporganisaties, tot stand gekomen te Rome op 26 oktober 1961.

(2) De krachtens dit verdrag toegekende bescherming laat onverlet en is op generlei wijze van invloed op de bescherming van het auteursrecht op werken van letterkunde en kunst. Derhalve mag geen bepaling van dit verdrag zo worden uitgelegd dat daardoor aan deze bescherming afbreuk zou worden gedaan.

(3) Dit verdrag staat niet in verband met andere verdragen dan het WPPT en doet geen afbreuk aan de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit andere verdragen[1,2].

Artikel 2
Begripsbepalingen

Voor de toepassing van dit verdrag:

a) wordt onder "uitvoerende kunstenaars" verstaan acteurs, zangers, musici, dansers en andere personen die acteren, zingen, reciteren, declameren, spelen, vertolken of anderszins werken van letterkunde of kunst of uitingen van folklore uitvoeren[3];

b) wordt onder "audiovisuele vastlegging" verstaan de opname van bewegende beelden, al dan niet vergezeld van geluiden, of van de weergave daarvan, door middel waarvan deze kunnen worden waargenomen, gereproduceerd of medegedeeld door middel van een toestel[4];

---

1 Overeengekomen verklaring betreffende artikel 1: Het is wel verstaan dat niets in dit verdrag van invloed is op welke rechten of verplichtingen ook voortvloeiende uit het verdrag van de WIPO inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT) of hun interpretatie en voorts is wel verstaan dat lid 3 geen enkele verplichting inhoudt voor een verdragsluitende partij bij dit verdrag om het WPPT te ratificeren, ertoe toe te treden of zich te houden aan enige bepaling ervan.

2 Overeengekomen verklaring betreffende artikel 1, lid 3: Het is wel verstaan dat verdragsluitende partijen die lid zijn van de Wereldhandelsorganisatie (WTO) alle beginselen en doelstellingen van de Overeenkomst inzake de handelsaspecten van de intellectuele eigendom (TRIPS-overeenkomst) erkennen en begrijpen dat niets in dit verdrag van invloed is op de bepalingen van de TRIPS-overeenkomst, met inbegrip van, maar niet beperkt tot de bepalingen die betrekking hebben op concurrentiebeperkende praktijken.

3 Overeengekomen verklaring betreffende artikel 2, onder a): Het is wel verstaan dat de definitie van het begrip "uitvoerende kunstenaars" mede betrekking heeft op hen die een werk van letterkunde of kunst uitvoeren dat pas in de loop van de uitvoering tot stand komt of voor het eerst wordt vastgelegd.

c) wordt onder "uitzending" verstaan de transmissie langs draadloze weg van geluiden, van beelden, of van beelden en geluiden of van de weergaven daarvan voor ontvangst door het publiek; een dergelijke transmissie per satelliet wordt eveneens onder "uitzending" begrepen; de transmissie van gecodeerde signalen geldt als "uitzending" wanneer de middelen voor decodering aan het publiek worden geleverd door of met toestemming van de omroeporganisatie;

d) wordt onder "mededeling aan het publiek" van een uitvoering verstaan de overdracht aan het publiek door elk medium anders dan door uitzending, van een niet vastgelegde uitvoering of van een in een audiovisuele vastlegging vastgelegde uitvoering. Voor de toepassing van artikel 11 wordt onder "mededeling aan het publiek" mede verstaan het voor het publiek hoorbaar, of zichtbaar, of hoorbaar en zichtbaar maken van een in een audiovisuele vastlegging vastgelegde uitvoering.

Artikel 3
Beschermingsgerechtigden

(1) De verdragsluitende partijen verlenen de in dit verdrag voorziene bescherming aan de uitvoerende kunstenaars die onderdaan zijn van andere verdragsluitende partijen.

(2) Uitvoerende kunstenaars die geen onderdaan zijn van een van de verdragsluitende partijen, maar die gewoonlijk verblijven op het grondgebied van een van die partijen worden, voor de toepassing van dit verdrag, gelijkgesteld aan de onderdanen van die verdragsluitende partij.

Artikel 4
Nationale behandeling

(1) Iedere verdragsluitende partij verleent aan onderdanen van andere verdragsluitende partijen de behandeling die zij verleent aan haar eigen onderdanen met betrekking tot de uitsluitende rechten die in dit verdrag uitdrukkelijk worden toegekend, en met betrekking tot het recht op een billijke vergoeding als bedoeld in artikel 11 van dit verdrag.

(2) Een verdragsluitende partij heeft het recht de omvang en duur van de bescherming die zij in overeenstemming met lid 1 verleent aan onderdanen van een andere verdragsluitende partij, wat betreft de in de leden 1 en 2 van artikel 11 van dit verdrag toegekende rechten, te beperken tot de rechten die haar eigen onderdanen in die andere verdragsluitende partij genieten.

(3) De in lid 1 bedoelde verplichting is niet van toepassing op een verdragsluitende partij voor zover een andere verdragsluitende partij gebruikmaakt van de voorbehouden die ingevolge artikel 11, lid 3, van dit verdrag zijn toegestaan, en evenmin is zij van toepassing op een verdragsluitende partij voor zover deze een dergelijk voorbehoud heeft gemaakt.

Artikel 5
Morele rechten

(1) Onafhankelijk van de zogenaamde exploitatierechten, en zelfs na overdracht van deze rechten, heeft de uitvoerend kunstenaar terzake van zijn live-uitvoeringen of in audiovisuele vastleggingen vastgelegde uitvoeringen het recht:

---

[4] Overeengekomen verklaring betreffende artikel 2, onder b): Hierbij wordt bevestigd dat de definitie van "audiovisuele vastlegging" in artikel 2, onder b), artikel 2, onder c), van het WPPT onverlet laat.

i) om te eisen dat hij als de uitvoerende van zijn uitvoeringen wordt aangeduid, behalve wanneer de wijze waarop de uitvoering wordt gebruikt de weglating hiervan vereist; en

ii) om zich te verzetten tegen iedere misvorming, verminking of andere wijziging van zijn uitvoeringen die zijn reputatie zou kunnen schaden, rekening houdend met de aard van audiovisuele vastleggingen.

(2) De rechten die een uitvoerend kunstenaar overeenkomstig lid 1 zijn verleend, blijven na zijn dood ten minste tot het verval van de exploitatierechten gehandhaafd en kunnen worden uitgeoefend door de personen of instellingen die hiertoe bevoegd zijn op grond van de wetgeving van de verdragsluitende partij waar bescherming wordt ingeroepen. De verdragsluitende partijen waarvan de wetgeving op het tijdstip van hun bekrachtiging van of toetreding tot dit verdrag niet voorziet in bescherming van alle in het voorgaande lid genoemde rechten na de dood van de uitvoerend kunstenaar, kunnen echter bepalen dat sommige van deze rechten na zijn dood niet worden gehandhaafd.

(3) De rechtsmiddelen tot waarborging van de krachtens dit artikel toegekende rechten worden beheerst door de wetgeving van de verdragsluitende partij waar bescherming wordt ingeroepen[5].

Artikel 6
Exploitatierechten van uitvoerende kunstenaars terzake van hun niet vastgelegde uitvoeringen

Uitvoerende kunstenaars hebben het uitsluitend recht om met betrekking tot hun uitvoeringen toestemming te geven voor:

i) de uitzending en mededeling aan het publiek van hun niet vastgelegde uitvoeringen, behalve wanneer de uitvoering reeds een uitgezonden uitvoering is, en

ii) de vastlegging van hun niet vastgelegde uitvoeringen.

Artikel 7
Reproductierecht

Uitvoerende kunstenaars hebben het uitsluitend recht om toestemming te geven voor de directe of indirecte reproductie van hun in audiovisuele vastleggingen vastgelegde uitvoeringen, op welke wijze en in welke vorm dan ook[6].

---

[5] Overeengekomen verklaring betreffende artikel 5: Het is voor de toepassing van dit verdrag, behoudens andere verdragen, wel verstaan dat, gezien de aard van audiovisuele vastleggingen en hun productie en verspreiding, wijzigingen van een uitvoering die worden gemaakt in het kader van een gebruikelijke exploitatie van de uitvoering, zoals montage, compressie, nasynchronisatie of formattering, in bestaande of nieuwe media of formats, en die worden gemaakt in het kader van een door de uitvoerende kunstenaars goedgekeurd gebruik, als zodanig niet neerkomen op wijzigingen in de zin van artikel 5, lid 1, onder ii). Artikel 5, lid 1, onder ii) heeft enkel betrekking op rechten in verband met wijzigingen die objectief substantieel afbreuk doen aan de reputatie van de uitvoerend kunstenaar. Het is voorts wel verstaan dat enkel het gebruik van nieuwe of gewijzigde technologie of media als zodanig niet neerkomt op wijziging in de zin van artikel 5, lid 1, onder ii).

[6] Overeengekomen verklaring betreffende artikel 7: Het reproductierecht, zoals omschreven in artikel 7, en de krachtens artikel 13 toegestane uitzonderingen zijn ten volle van toepassing in de digitale omgeving en met name op het gebruik van uitvoeringen in digitale vorm. Het is wel verstaan dat het opslaan in digitale vorm van een beschermde uitvoering in een elektronisch medium een reproductie vormt in de zin van voornoemd artikel.

Artikel 8
Verspreidingsrecht

(1) Uitvoerende kunstenaars hebben het uitsluitend recht om toestemming te verlenen voor het door verkoop of andere overgang van eigendom voor het publiek beschikbaar stellen van het origineel van hun uitvoeringen vastgelegd in audiovisuele vastleggingen en van kopieën daarvan.

(2) Niets in dit verdrag doet afbreuk aan de vrijheid van de verdragsluitende partijen om de eventuele voorwaarden te bepalen waaronder de uitputting van het in lid 1 bedoelde recht van toepassing is na de eerste verkoop of andere vorm van overgang van eigendom, met toestemming van de uitvoerend kunstenaar, van het origineel van de vastgelegde uitvoering of een kopie daarvan[7].

Artikel 9
Recht van verhuur

(1) Uitvoerende kunstenaars hebben het uitsluitend recht om toestemming te verlenen voor de commerciële verhuur aan het publiek van het origineel van hun in audiovisuele vastleggingen vastgelegde uitvoeringen en kopieën daarvan zoals bepaald in de nationale wetgeving van de verdragsluitende partijen, ook na verspreiding daarvan door of met toestemming van de uitvoerend kunstenaar.

(2) Verdragsluitende partijen zijn vrijgesteld van de verplichting van lid 1, tenzij de commerciële verhuur heeft geleid tot zoveel kopieën van de vastleggingen dat het uitsluitend reproductierecht van de uitvoerende kunstenaars wezenlijk is aangetast[8].

Artikel 10
Recht van beschikbaarstelling van vastgelegde uitvoeringen

Uitvoerende kunstenaars hebben het uitsluitend recht om toestemming te verlenen voor het op zodanige wijze per draad of langs draadloze weg beschikbaar stellen van hun in audiovisuele vastleggingen vastgelegde uitvoeringen, dat deze voor leden van het publiek toegankelijk zijn vanaf een door hen gekozen plaats en op een door hen gekozen tijdstip.

Artikel 11
Recht van uitzending en mededeling aan het publiek

(1) Uitvoerende kunstenaars hebben het uitsluitend recht om toestemming te verlenen voor de uitzending en mededeling aan het publiek van hun in audiovisuele vastleggingen vastgelegde uitvoeringen.

(2) De verdragsluitende partijen kunnen in een bij de directeur-generaal van de WIPO nedergelegde kennisgeving verklaren dat zij, in plaats van het toestemmingsrecht van lid 1,

---

[7] Overeengekomen verklaring betreffende artikelen 8 en 9: Onder "het origineel en kopieën", zoals in deze artikelen genoemd, die overeenkomstig deze artikelen het voorwerp van het verspreidingsrecht en het verhuurrecht vormen, wordt uitsluitend verstaan vastgelegde kopieën die als tastbare voorwerpen in het verkeer kunnen worden gebracht.

[8] Overeengekomen verklaring betreffende artikelen 8 en 9: Onder "het origineel en kopieën" , zoals in deze artikelen genoemd, die overeenkomstig deze artikelen het voorwerp van het verspreidingsrecht en het verhuurrecht vormen, wordt uitsluitend verstaan vastgelegde kopieën die als tastbare voorwerpen in het verkeer kunnen worden gebracht.

een recht tot stand brengen op een billijke vergoeding voor het directe of indirecte gebruik van in audiovisuele vastleggingen vastgelegde uitvoeringen ten behoeve van uitzending of enigerlei mededeling aan het publiek. De verdragsluitende partijen kunnen ook verklaren voorwaarden in hun wetgeving te zullen opnemen voor de uitoefening van het recht op een billijke vergoeding.

(3) Iedere verdragsluitende partij kan verklaren dat zij de bepalingen van de leden 1 en 2 slechts ten aanzien van bepaalde vormen van gebruik zal toepassen, of dat zij toepassing hiervan op een andere wijze zal beperken, of dat zij deze bepalingen in het geheel niet zal toepassen.

Artikel 12
Overdracht van rechten

(1) Een verdragsluitende partij kan in de eigen nationale wetgeving bepalen dat wanneer een uitvoerend kunstenaar eenmaal heeft ingestemd met vastlegging van zijn of haar uitvoering in een audiovisuele vastlegging, de in de artikelen 7 tot en met 11 van dit verdrag vastgestelde uitsluitende toestemmingsrechten eigendom worden van, uitgeoefend worden door, of overgedragen worden aan de producent van de audiovisuele vastlegging, tenzij anders contractueel overeengekomen door de uitvoerend kunstenaar en de producent van de audiovisuele vastlegging zoals bepaald in de nationale wetgeving.

(2) Een verdragsluitende partij kan met betrekking tot op grond van haar nationale wetgeving geproduceerde audiovisuele vastleggingen bepalen dat een dergelijke instemming of overeenkomst schriftelijk moet worden vastgelegd en moet worden ondertekend door beide partijen of hun naar behoren gemachtigde vertegenwoordigers.

(3) Onafhankelijk van de in het bovenstaande beschreven overdracht van uitsluitende rechten, kunnen nationale wetten of individuele, collectieve of andere overeenkomsten de uitvoerend kunstenaar recht geven op royalty's of een billijke vergoeding voor enig gebruik van de uitvoering, overeenkomstig dit verdrag en ook gelet op de artikelen 10 en 11.

Artikel 13
Beperkingen en uitzonderingen

(1) De verdragsluitende partijen kunnen in hun nationale wetgeving voorzien in soortgelijke beperkingen of uitzonderingen ten aanzien van de bescherming van uitvoerende kunstenaars als waarin zij in hun nationale wetgeving voorzien in verband met de bescherming van het auteursrecht op werken van letterkunde en kunst.

(2) De verdragsluitende partijen begrenzen alle beperkingen van of uitzonderingen op de rechten waarin dit verdrag voorziet tot bepaalde speciale gevallen die geen afbreuk doen aan een normale exploitatie van de uitvoering en die niet op ongerechtvaardigde wijze schade toebrengen aan de rechtmatige belangen van de uitvoerend kunstenaar[9].

[9] Overeengekomen verklaring betreffende artikel 13: De overeengekomen verklaring betreffende artikel 10 (beperkingen en uitzonderingen) van het verdrag van de WIPO inzake het auteursrecht is van overeenkomstige toepassing op artikel 13 (beperkingen en uitzonderingen) van het verdrag.

Artikel 14
Duur van de bescherming

De duur van de krachtens dit verdrag aan uitvoerende kunstenaars te verlenen bescherming loopt tot ten minste het einde van een tijdvak van 50 jaar, te rekenen vanaf het einde van het jaar waarin de uitvoering werd vastgelegd.

Artikel 15
Verplichtingen betreffende technische maatregelen

De verdragsluitende partijen voorzien in een adequate rechtsbescherming en doeltreffende rechtsmiddelen tegen het onwerkzaam maken van doeltreffende technische maatregelen die door uitvoerende kunstenaars worden gebruikt in verband met de uitoefening van hun rechten krachtens dit verdrag, teneinde te beletten dat met betrekking tot hun uitvoeringen handelingen worden verricht waarvoor de betrokken kunstenaars geen toestemming hebben verleend of die rechtens niet zijn geoorloofd[10,11].

Artikel 16
Verplichtingen betreffende informatie over beheer van rechten

(1) De verdragsluitende partijen voorzien in adequate en doeltreffende rechtsmiddelen tegen eenieder die zich willens en wetens aan een van de volgende handelingen schuldig maakt, in de wetenschap dat, of die met betrekking tot civielrechtelijke sancties redelijkerwijs kan vermoeden dat deze handeling inbreuk op een in dit verdrag voorzien recht tot gevolg zal hebben, zal mogelijk maken, vergemakkelijken of verhullen:

i) het zonder toestemming verwijderen of wijzigen van in elektronische vorm opgeslagen informatie over het beheer van de rechten;

ii) het zonder toestemming verspreiden, importeren voor verspreiding, uitzenden, mededelen aan het publiek van uitvoeringen, kopieën van in audiovisuele vastleggingen vastgelegde uitvoeringen, in de wetenschap dat in elektronische vorm opgeslagen informatie over het beheer van de rechten zonder toestemming is verwijderd of gewijzigd.

---

[10] Overeengekomen verklaring betreffende artikel 15 voor zover dit betrekking heeft op artikel 13: Het is wel verstaan dat niets in dit artikel een verdragsluitende partij ervan weerhoudt effectieve en noodzakelijke maatregelen te treffen om te waarborgen dat voor een begunstigde de beperkingen en uitzonderingen gelden die zijn voorzien in de nationale wetgeving van die verdragsluitende partij, in overeenstemming met artikel 13, wanneer technische handelingen zijn toegepast op een audiovisuele uitvoering en de begunstigde rechtens toegang heeft tot die uitvoering, in voorkomende gevallen waarin houders van rechten geen passende en doeltreffende maatregelen hebben getroffen met betrekking tot die uitvoering opdat de begunstigde profijt kan hebben van de beperkingen en uitzonderingen als voorzien in de nationale wetgeving van die verdragsluitende partij. Onverminderd de rechtsbescherming van een audiovisueel werk waarin een uitvoering is vastgelegd, is voorts wel verstaan dat de verplichtingen uit hoofde van artikel 15 niet van toepassing zijn op uitvoeringen die niet of niet langer beschermd worden krachtens de nationale wetgeving die uitvoering geeft aan dit verdrag.

[11] Overeengekomen verklaring betreffende artikel 15: De uitdrukking "technische maatregelen die door uitvoerende kunstenaars worden gebruikt" moet, net als in het kader van het WPPT, breed worden uitgelegd en verwijst ook naar hen die handelen namens de uitvoerende kunstenaars, met inbegrip van hun vertegenwoordigers, licentienemers of cessionarissen, zoals producenten, dienstverleners en personen werkzaam op communicatie- of uitzendgebied die met de juiste toestemming uitvoeringen gebruiken.

(2) Voor de toepassing van dit artikel wordt onder "informatie over het beheer van de rechten" verstaan informatie die de uitvoerend kunstenaar, de uitvoering van de uitvoerend kunstenaar of de persoon die enig recht op de uitvoering heeft, identificeert of informatie over de voorwaarden waaronder de uitvoering mag worden gebruikt en alle getallen of codes waaruit die informatie bestaat, wanneer een van deze informatiebestanddelen aan een in een audiovisuele vastlegging vastgelegde uitvoering is gehecht[12].

Artikel 17
Formaliteiten

Het genot en de uitoefening van de in dit verdrag voorziene rechten zijn niet onderworpen aan enige formaliteit.

Artikel 18
Voorbehouden en kennisgevingen

(1) Behoudens in het geval voorzien in artikel 11, lid 3, kunnen ten aanzien van dit verdrag geen voorbehouden worden gemaakt.

(2) Kennisgevingen als bedoeld in artikel 11, lid 2, of artikel 19, lid 2, kunnen worden gedaan in akten van bekrachtiging of toetreding; als de datum voor inwerkingtreding van de kennisgeving wordt dan de datum aangehouden waarop dit verdrag voor de verdragsluitende partij die de kennisgeving heeft gedaan, in werking treedt. Dergelijke kennisgevingen kunnen ook later worden gedaan, in welk geval de kennisgeving van kracht wordt drie maanden nadat zij door de directeur-generaal van de WIPO is ontvangen dan wel op een in de kennisgeving aangegeven latere datum.

Artikel 19
Toepassing in de tijd

(1) De verdragsluitende partijen verlenen de uit hoofde van dit verdrag toegekende bescherming aan vastgelegde uitvoeringen die reeds bestaan op het moment van inwerkingtreding van dit verdrag alsmede aan alle uitvoeringen die plaatsvinden na de inwerkingtreding van dit verdrag ten aanzien van de betrokken verdragsluitende partij.

(2) Niettegenstaande het bepaalde in lid 1 kan een verdragsluitende partij in een bij de directeur-generaal van de WIPO nedergelegde kennisgeving verklaren dat zij de artikelen 7 tot en met 11 van dit verdrag, of een of meer van deze artikelen, niet zal toepassen op vastgelegde uitvoeringen die reeds bestonden op het moment van inwerkingtreding van dit verdrag ten aanzien van die verdragsluitende partij. Met betrekking tot zo'n verdragsluitende partij kunnen andere verdragsluitende partijen de toepassing van de genoemde artikelen beperken tot uitvoeringen die plaatsvonden na de inwerkingtreding van dit verdrag voor die verdragsluitende partij.

(3) De in dit verdrag geregelde bescherming laat alle eventuele vóór het voor een verdragsluitende partij geldende moment van inwerkingtreding van dit verdrag verrichte handelingen, gesloten overeenkomsten en verworven rechten, onverlet.

---

[12] Overeengekomen verklaring betreffende artikel 16: De overeengekomen verklaring betreffende artikel 12 (verplichtingen inzake informatie betreffende het beheer van rechten) van het verdrag van de WIPO inzake het auteursrecht is van overeenkomstige toepassing op artikel 16 (verplichtingen betreffende informatie over beheer van rechten) van het verdrag.

(4) De verdragsluitende partijen kunnen in hun wetgeving overgangsbepalingen opnemen op grond waarvan eenieder die, vóór de inwerkingtreding van dit verdrag, wettige handelingen verrichtte met betrekking tot een uitvoering, ook na de inwerkingtreding van dit verdrag voor de betreffende verdragsluitende partij met betrekking tot diezelfde uitvoering handelingen mag verrichten die worden bestreken door de in de artikelen 5 en 7 tot en met 11 bedoelde rechten.

Artikel 20
Bepalingen met betrekking tot handhaving van rechten

(1) De verdragsluitende partijen verbinden zich ertoe de noodzakelijke maatregelen te nemen, overeenkomstig hun wetgeving, teneinde de toepassing van dit verdrag te verzekeren.

(2) De verdragsluitende partijen waarborgen dat hun wetgeving voorziet in procedures tot handhaving van de rechten waarmee doeltreffend kan worden opgetreden tegen iedere inbreuk op de rechten die in dit verdrag zijn voorzien, met inbegrip van maatregelen waarmee op korte termijn inbreuk kan worden voorkomen, alsmede maatregelen die een afschrikmiddel voor verdere inbreuken vormen.

Artikel 21
Algemene vergadering

(1)

a) De verdragsluitende partijen hebben een algemene vergadering.

b) Iedere verdragsluitende partij wordt in de algemene vergadering vertegenwoordigd door een afgevaardigde, die kan worden bijgestaan door plaatsvervangers, adviseurs en deskundigen.

c) De kosten van elke delegatie worden gedragen door de verdragsluitende partij die de delegatie heeft aangewezen. De vergadering kan de WIPO om financiële bijstand vragen teneinde de deelname te vergemakkelijken van delegaties van verdragsluitende partijen die overeenkomstig de gevestigde praktijk van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties als ontwikkelingslanden worden beschouwd of die landen zijn die in de overgangsfase zijn naar een markteconomie.

(2)

a) De algemene vergadering behandelt vraagstukken betreffende de instandhouding en de ontwikkeling van dit verdrag, alsmede betreffende de toepassing en werking van dit verdrag.

b) De algemene vergadering vervult de functie die haar is verleend in artikel 23, lid 2, met betrekking tot de toelating van bepaalde intergouvernementele organisaties om partij bij dit verdrag te worden.

c) De algemene vergadering beslist over de bijeenroeping van een diplomatieke conferentie tot herziening van dit verdrag en geeft de nodige instructies aan de directeur-generaal van de WIPO ter voorbereiding van zulk een diplomatieke conferentie.

(3)

a) Iedere verdragsluitende partij die een staat is, heeft één stem en kan alleen uit eigen naam haar stem uitbrengen.

b) Iedere verdragsluitende partij die een intergouvernementele organisatie is, kan in plaats van haar lidstaten aan de stemming deelnemen met een aantal stemmen dat gelijk is aan het aantal van haar lidstaten dat partij is bij dit verdrag. Een dergelijke intergouvernementele organisatie neemt geen deel aan de stemming indien een van haar lidstaten zijn stemrecht uitoefent, en vice versa.

(4) De algemene vergadering komt bijeen op uitnodiging van de directeur-generaal en, buitengewone omstandigheden daargelaten, in dezelfde periode en op dezelfde plaats als de algemene vergadering van de WIPO.

(5) De algemene vergadering streeft ernaar beslissingen met consensus te nemen en stelt haar reglement van orde vast, met inbegrip van de bijeenroeping van buitengewone zittingen, de vereisten voor een quorum en, behoudens de bepalingen van dit verdrag, de vereiste meerderheid voor verschillende soorten beslissingen.

Artikel 22
Internationaal bureau

Het internationaal bureau van de WIPO verricht de administratieve taken betreffende het verdrag.

Artikel 23
Voorwaarden om in aanmerking te komen als partij bij het verdrag

(1) Iedere lidstaat van de WIPO kan partij worden bij dit verdrag.

(2) De vergadering kan besluiten of zij een intergouvernementele organisatie als partij bij dit verdrag toelaat, die verklaart dat zij bevoegd is, en een eigen wetgeving heeft die al haar lidstaten bindt, betreffende aangelegenheden die in dit verdrag worden geregeld, en dat zij overeenkomstig haar interne procedures naar behoren gemachtigd is om partij bij dit verdrag te worden.

(3) De Europese Unie, die tijdens de diplomatieke conferentie die dit verdrag heeft aangenomen, de in lid 2 bedoelde verklaring heeft afgelegd, kan partij worden bij dit verdrag.

Artikel 24
Rechten en verplichtingen voortvloeiende uit het verdrag

Behoudens uitdrukkelijk andersluidende bepalingen in dit verdrag geniet iedere verdragsluitende partij alle rechten en aanvaardt zij alle verplichtingen die uit dit verdrag voortvloeien.

Artikel 25
Ondertekening van het verdrag

Dit verdrag staat gedurende een jaar na de aanneming ervan, op het hoofdkantoor van de WIPO open voor ondertekening door iedere in aanmerking komende partij.

Artikel 26
Inwerkingtreding van het verdrag

Dit verdrag treedt in werking drie maanden nadat 30 in aanmerking komende partijen bedoeld in artikel 23 hun akten van bekrachtiging of toetreding hebben nedergelegd.

Artikel 27
Datum waarop het verdrag voor partijen van kracht wordt

Dit verdrag bindt:

i) de 30 in aanmerking komende partijen bedoeld in artikel 26, vanaf de datum waarop dit verdrag in werking is getreden;

ii) iedere in aanmerking komende partij bedoeld in artikel 23, na het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum van nederlegging van haar akte van bekrachtiging of toetreding bij de directeur-generaal van de WIPO.

Artikel 28
Opzegging van het verdrag

Dit verdrag kan door iedere verdragsluitende partij worden opgezegd door middel van een kennisgeving aan de directeur-generaal van de WIPO. Een opzegging wordt van kracht een jaar na de datum waarop de directeur-generaal van de WIPO de kennisgeving heeft ontvangen.

Artikel 29
Talen van het verdrag

(1) Dit verdrag wordt ondertekend in één origineel in de Engelse, Arabische, Chinese, Franse, Russische en Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

(2) Een officiële tekst in iedere andere taal dan die waarnaar wordt verwezen in lid 1, wordt door de directeur-generaal van de WIPO op verzoek van een belanghebbende partij opgesteld na overleg met alle belanghebbende partijen. Voor de toepassing van dit lid wordt onder "belanghebbende partij" verstaan iedere lidstaat van de WIPO waarvan de officiële taal of een van de officiële talen in het geding is, alsmede de Europese Unie en iedere andere intergouvernementele organisatie die partij kan worden bij dit verdrag, indien een van haar officiële talen in het geding is.

Artikel 30
Depositaris

De directeur-generaal van de WIPO is de depositaris van dit verdrag.